

## **SOLLEVATORE OLEOPNEUMATICO**

Istruzioni d'uso e manutenzione

## **AIR HYDRAULIC JACK**

Operating and maintenance manual

## **CRIC OLEOPNEUMATIQUE**

Manuel pour l'utilisation et l'entretien

## **OLPNEUMATISCHE HEBEVORRICHTUG**

Bedienungsanleitungen

## **GATO OLEONEUMATICO**

Manual uso y manutencion

Modello - Model - Modell - Modèle - Modelo

# **YAK 50/QL**

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'** ai sensi dell'allegato IIA della Direttiva 2006/42/CE 2006/42/EEC

**Cattini**  
OLEOPNEUMATICA

Noi, Cattini Oleopneumatica S.r.l.

Indirizzo: Via Edison, 31

42049 Calerno di S.lario d'Enza (R.E.) ITALIA

dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotti ai quali questa dichiarazione si riferisce sono conformi a quanto previsto dalla Direttiva 2006/42/CE e dalla norma armonizzata UNI EN1494.

**SOLLEVATORE OLEOPNEUMATICO CON POMPA INTEGRATA MODELLO**

**YAK 50/QL**

Referente autorizzato a costituire il fascicolo tecnico per la Cattini Oleopneumatica S.r.l.

NOME: GIULIANO CATTINI

INDIRIZZO: Via Edison, 18 - 42049 Calerno di S.lario d'Enza (R.E.) ITALIA



**S. ILARIO D'ENZA, 06/03/2010**

luogo e data

FABBRICANTE: Cattini Oleopneumatica S.r.l.

RAPPRESENTANTE LEGALE: Giuliano Cattini

FIRMA: \_\_\_\_\_

## AVVERTENZE - Istruzioni per l'utilizzo in sicurezza

1. Prima di utilizzare il sollevatore leggere con attenzione e attenersi alle presenti istruzioni accertandosi di averle ben comprese.
2. Non superate la portata nominale indicata.
3. Utilizzare il sollevatore esclusivamente su una superficie dura e livellata.
4. Si raccomanda di bloccare o frenare le ruote del veicolo che si vuole sollevare.
5. Non è ammesso trasportare o spostare il veicolo mentre si trova sul sollevatore.
6. Il cric è esclusivamente un dispositivo di sollevamento. Subito dopo averlo sollevato il veicolo va appoggiato su mezzi omologati idonei a sostenerlo.
7. Sollevare il veicolo utilizzando tassativamente i punti di presa previsti dal costruttore del veicolo stesso ed appoggiandolo in posizione centrale sulla staffa di sollevamento.
8. Non è ammessa la presenza di alcuna persona all'interno, sopra o sotto un veicolo in fase di sollevamento o sostenuto soltanto dal cric.
9. Impiegare esclusivamente accessori e parti di ricambio originali.
10. Non sono ammesse modifiche al cric o alla valvola di sovrappressione.
11. La mancata osservanza delle presenti avvertenze può provocare la caduta del carico e di conseguenza danni a persone o cose.

## Montaggio

Inserire la maniglia in plastica nel tubo facendo in modo che il dente interno si inserisca nell'asola/scanalatura prevista. Spingere il tubo nel manico fino al punto in cui è possibile montare la vite e il dado (per regolare la posizione del manico utilizzate un martello in gomma).

Successivamente introdurre il manico nella leva orientando la scanalatura verticale verso la parte posteriore e facendo in modo che la vite della leva si incastri nella scanalatura stessa.

## Utilizzo

**Sollevamento** : azionare la leva pompando su e giù per tutta la lunghezza della corsa disponibile.

**Discesa** : tirare l'impugnatura verso l'alto e ruotare con attenzione/cautela in senso antiorario.

## Manutenzione

La manutenzione e gli interventi di riparazione vanno effettuati sempre da personale qualificato.

**Quotidianamente** : assicurarsi che il sollevatore non sia danneggiato.

**Mensilmente** : lubrificare tutte le parti meccaniche con alcune gocce di olio.

**Rabbocco olio** : la pompa e il cilindro costituiscono un sistema idraulico unico chiuso che necessita di essere rabboccato solo in casi eccezionali. Per controllare il livello di olio è necessario smontare completamente la pompa :

1. sollevare il cric a mezza altezza
2. mantenere l'impugnatura in posizione orizzontale e bloccare il pistone della pompa (39) nella posizione più interna/in fondo collocando una vite o qualcosa

di simile attraverso il foro sulla staffa di sgancio. (47) Fare attenzione alla molla interna.

3. Smontare l'impugnatura e il basculante nonchè le due viti (8) che si trovano sopra il braccio di sollevamento.
4. Allentare la vite (30) e separare lo stelo del pistone e la base del telaio alzando il braccio di sollevamento.
5. Sollevare la pompa completa in avanti estraendola dal braccio.

Il livello di olio corretto corrisponde al bordo inferiore del foro di riempimento (28) tenendo la pompa completa in posizione verticale con il pistone in alto e lo stelo del pistone in fondo. Una quantità eccessiva di olio può provocare un malfunzionamento della pompa.

### Quantità d'olio:

**YAK 60/Q:** 0.8 l

**YAK 50, YAK 60/Q, YAK 100/Q:** 1.3 l

Può essere utilizzato qualunque tipo di olio di buona qualità con viscosità ISO VG 15.

**NON IMPIEGARE MAI LIQUIDO PER FRENI**

## Ispezione di sicurezza

Conformemente alla legislazione nazionale vigente – e comunque almeno una volta l'anno – il cric deve essere ispezionato da un tecnico specializzato per individuare eventuali danni, parti usurate, regolare della valvola di sicurezza, individuare perdite del gruppo idraulico.

## Problemi che possono verificarsi e relative soluzioni

1. **Il carico a volte scende involontariamente** : verificare il gioco tra la staffa di sgancio (47) e il tubo dell'impugnatura. Regolare i due dadi (11) fino ad ottenere un gioco di 1-2 mm indipendentemente dalla posizione verticale o orizzontale dell'impugnatura.
2. **Il cric non alza fino alla posizione massima** : rabboccare l'olio
3. **Il carico scende** : ci sono perdite nelle valvole oppure le guarnizioni sono usurate. Controllare le sfere e le sedi valvola sotto il tappo (31) e cambiare le guarnizioni del cilindro di sollevamento.
4. **Trafilamento d'olio dalla pompa o dal cilindro** : sostituire le guarnizioni usurate che fanno parte del relativo kit.

## Ricambi

Sostituire le parti usurate o danneggiate esclusivamente con componenti originali forniti dal costruttore. Quando cessa la produzione di un determinato modello non è garantita la fornitura tutti i componenti principali.

## Smaltimento

Svuotare il cric dall'olio e disporne come previsto dalle leggi vigenti.

**DECLARATION OF CONFORMITY** in accordance with Annex IIA of the Directive 2006/42/EEC



I We, Cattini Oleopneumatica S.r.l.

Address: Via Edison, 31

42049 Calerno di S.lario d'Enza (R.E.) ITALY

hereby declare, under our own responsibility, that the products to which this declaration refers conform to Directive 2006/42/EEC and to the harmonised standard UNI EN1494.

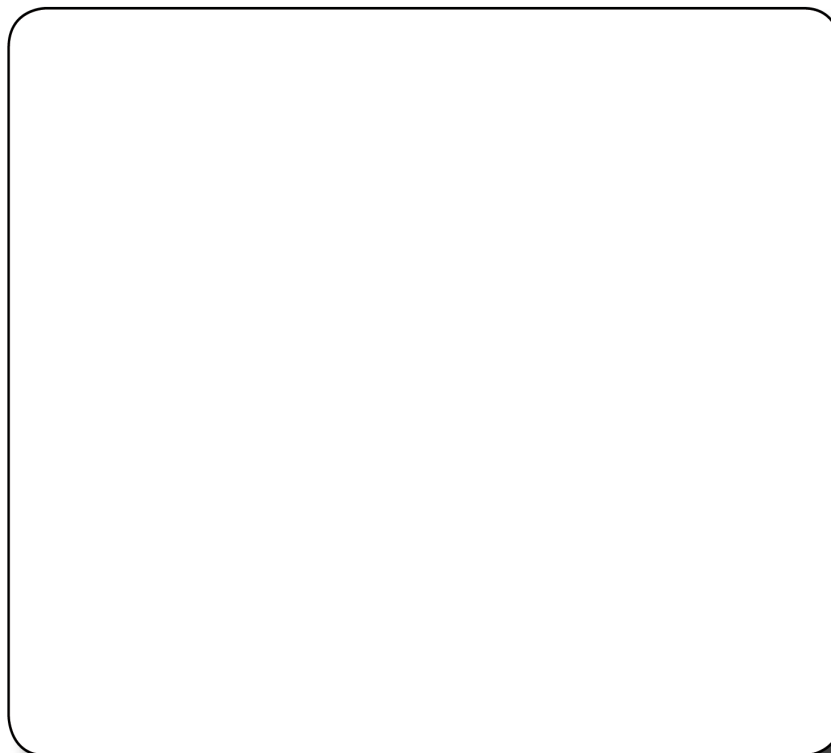
***AIR HYDRAULIC JACK WITH INTEGRATED PUMP, MODEL***

**YAK 50/QL**

Representative authorised to draft the technical dossier for Cattini Oleopneumatica S.r.l.

NAME: GIULIANO CATTINI

ADDRESS: Via Edison, 18 - 42049 Calerno di S.lario d'Enza (R.E.) ITALY



**S. ILARIO D'ENZA, 06 MARCH 2010**

place and date

MANUFACTURER: Cattini Oleopneumatica S.r.l.

LEGAL REPRESENTATIVE: Giuliano Cattini

SIGNATURE: 

## WARNINGS - Safe usage instructions

1. Study, understand and follow all instructions before operating this jack.
2. Do not exceed rated capacity.
3. Use only on hard level surface.
4. It is recommended to brake and chock the vehicle.
5. Do not move or transport the vehicle while on the jack.
6. Lifting device only. Immediately after lifting, support the vehicle with support stands.
7. Lift only on areas of the vehicle as specified by the vehicle manufacturer, and only centrally on the lifting saddle.
8. No person shall remain in, on, or get bodily under a load that is being jacked or is supported only by a jack.
9. Only original accessories and spare parts shall be used.
10. No alterations shall be made to this jack.
11. Failure to follow these warnings may result in personal injury and/or property damage.

## Assembly

Mount plastic handle on tube lever with inner projection to fit into slot. Push tube lever into handle until screw and nut can be mounted (use a rubber hammer to adjust handle position).

Then place lever in tipping gear, and secure it with tipping gear screw fitting into slot in tube lever.

**Use Lifting:** Activate lever tube up and down using full strokes. **Lowering:** Pull lever tube up, then slowly turn counter clockwise.

## Maintenance

Maintenance and repair must always be carried out by qualified personnel.

**Daily:** Inspect jack for damages.

**Monthly:** Lubricate all mechanical parts with a few drops of oil.

**Refilling of oil:** Pump and cylinder form a closed system and refilling of oil is only necessary in exceptional cases. To check the oil level it is necessary to take out the pump, complete:

1. pump the jack half-way up. 2. keep the handle vertically and block the piston rod (39) in the inmost position by a screw or the like through the hole in the re-lease bracket. (47). Mind the inner spring. 3. Remove handle and tipping gear as well as two screws (8) on the top of the lifting frame. 4. Unfasten screw (30) and disconnect the piston rod and the base frame by lifting the lifting frame. 5. Lift the loose complete pump up and out of the lifting frame. Correct oil level is up to lower edge of filling hole (28) keeping the complete pump vertically and the piston rod pushed in. Too much oil might cause imperfect pump function.

### Oil quantity:

**YAK 60/Q:** 0.8 l

**YAK 50, YAK 60/Q, YAK 100/Q:** 1.3 l

Any good hydraulic oil of viscosity of ISO VG15 can be used. **NEVER USE BRAKE FLUID.**

## Safety Inspection

According to national legislation - minimum once a year though - the jack must be inspected by a professional: damages, wear and tear, adjustment of the safety valve, hydraulic unit for leakages.

## Possible faults and how to overcome them

**1. The load is dropping occasionally:** Verify the play-between release bracket (47) and lever tube. Adjust the two nuts (11) until the play is 1-2 mm, irrespective of the lever tube position (vertical or horizontal).

**2. The jack does not lift to maximum position:** refill with oil.

**3. The load is dropping:** leaking pump valves or worn seals. Inspect the valve seats + balls under plug (31) and change seals in lifting cylinder.

**4. The hydraulic unit is leaking:** exchange worn seals with repair kit.

## Spare parts

Replace worn or broken parts with genuine jack manufacturer supplied parts only. All major parts may not be provided after discontinuation of a model.

## Destruction

Oil must be drained off and legally disposed of.

**KONFORMITÄTSERKLÄRUNG** gemäß Anlage IIA der EU-Richtlinie 2006/42

**Cattini**  
OLEOPNEUMATICA

Wir, Cattini Oleopneumatica S.r.l.

Adresse: Via Edison, 31

42049 Calerno di S. Ilario d'Enza (R.E.) ITALIEN

erklären auf unsere ausschließliche Verantwortung, dass die Produkte, auf die sich diese Erklärung bezieht, mit dem von der EU-Richtlinie 2006/42 und der harmonisierten Norm UNI EN1494 Vorgesehenen übereinstimmen.

**ÖLPNEUMATISCHER HEBER MIT INTEGRIERTER PUMPE MODELL**

**YAK 50/QL**

Zur Zusammenstellung der technischen Unterlagen für Cattini Oleopneumatica S.r.l. autorisierter  
Referent

NAME: GIULIANO CATTINI



S.ILARIO D'ENZA 06/03/2010

Ort und Datum

HERSTELLER: Cattini Oleopneumatica S.r.l.

GESETZLICHER VERTRETER: Cattini Giuliano

UNTERSCHRIFT: 

# DE

## Nachfüllung von Öl

Pumpe/Zylinder ist ein geschlossenes System, das nur ausnahmsweise eine Nachfüllung erfordert. Überprüfung des Ölstands fordert Herausnehmen der kompletten Pumpe:

1. den Rangierheber halbwegs aufpumpen. 2. den Hebel waagrecht halten und den Pumpkolben (39) in innerster Position mit einer Schraube oder dergleichen durch das Loch des Auslöserbügels (47) blockieren. Vor der inneren Feder acht nehmen. 3. den Hebel und die Kippvorrichtung sowie die 2 Schrauben (8) oben am Heberahmen entfernen. 4. die Schraube (30) lösen und beim Heben des Heberahmens die Kolbenstange und Fahrradrahmen abtrennen. 5. die lose, komplette Pumpe vorwärts aus dem Fahrradrahmen ausnehmen. Der korrekte Ölstand ist bis Unterkante des Fülllochs (28) mit der kompletten Pumpe in senkrechter Position, die Kippvorrichtung nach unten gekehrt, und die Kolbenstange völlig hineingeschoben. Zu viel Öl kann Funktionsfehler verursachen.

## WARNUNGEN -Sicherheitsvorschriften

1. Der Wagenheber darf nur von geschultem Personal benutzt werden, das diese Anleitung gelesen und verstanden hat.
2. Vermeiden Sie eine Überlastung. Die Kapazität darf nicht überschritten werden.
3. Der Wagenheber darf nur auf einer waagerechten, ebenen und tragfähigen Unterlage benutzt werden.
4. Die Räder des Fahrzeugs müssen gerade ausgerichtet und gebremst oder blockiert sein.
5. Das Fahrzeug darf nicht mithilfe des Wagenhebers verschoben oder transportiert werden.
6. Der Wagenheber darf nur als Hebewerkzeug benutzt werden. Stützen Sie das Fahrzeug immer mit zugelassenen Stützböcken ab, bevor unter dem Fahrzeug gearbeitet wird.
7. Heben Sie nur an den vom Hersteller vorgeschriebenen Hebepunkten und nur zentral auf dem Hebesattel.
8. Der Aufenthalt in, auf oder unter einem Fahrzeug, das mit einem Wagenheber angehoben oder unterstützt wird, ist verboten.
9. Verwenden Sie ausschließlich Originalzubehör und Originalersatzteile.
10. Am Wagenheber - insbesondere am Überdruckventil - dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden.
11. Die Nichtbeachtung dieser Warnhinweise kann dazu führen, dass die Last herabfällt oder der Wagenheber versagt und es zu Personen- und Sachschäden kommt.

## Montage

Montieren Sie den Bügelgriff am Handgriffrohr, wobei der innere Zapfen in den Schlitz des Rohres greift. Schieben

Sie das Rohr genau so weit in den Bügelgriff ein, dass Schraube und Mutter montiert werden können (Verwenden Sie einen Gummihammer, um die Platzierung des Bügelgriffs zu justieren).

Bringen Sie dann den Kipphebel des Handgriffrohrs mit dem senkrechten Schlitz nach hinten an, wobei die Schraube des Kipphebels in den Schlitz greift.

**Bedienung Heben:** Pumpen Sie mit dem Handgriff auf und ab. Pumpen Sie mit vollen Pumpenschlägen. **Absenken:** Ziehen Sie den Handgriff hoch und drehen Sie ihn danach vorsichtig im Uhrzeigersinn.

## Wartung

Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

**Täglich:** Kontrollieren Sie den Wagenheber auf Beschädigungen.

**Monatlich:** Schmieren Sie alle beweglichen Teile mit etwas Öl.

## Ölmenge:

**YAK 60/Q:** 0.8 l

**YAK 50, YAK 60/Q, YAK 100/Q:** 1.3 l

Jedes gute Hydrauliköl mit einer Viskosität von ISO VG15 kann verwendet werden. **NIE BREMSFLÜSSIGKEIT VERWENDEN!**

## Sicherheitsinspektion

Entsprechend der nationalen Gesetzgebung, jedoch mindestens einmal pro Jahr, muss Folgendes von einem Fachmann überprüft werden: Schäden, ungewöhnliche Abnutzung, Einstellung des Überdruckventils sowie die Pumpe auf Undichtigkeiten.

## Fehlersuche

1. **Die Last sinkt ab und zu unbeabsichtigt nach unten:**  
Überprüfen Sie, ob zwischen dem Auslösebügel (47) und dem Handgriffrohr genügend Spielraum ist. Justieren Sie ggf. die beiden Muttern (11), bis 1-2 mm Spielraum vorhanden sind, unabhängig davon, ob der Handgriff senkrecht oder waagrecht steht.
2. **Der Wagenheber kann nicht bis ganz nach oben heben:** Öl nachfüllen.
3. **Die Last senkt sich ab:** Undichte Ventile oder verschlissene Dichtungen. Überprüfen Sie die Kugeln und Ventilsitze unter dem Pfropfen (31), und tauschen Sie die Zylinderdichtungen aus.
4. **Aus der Pumpe oder dem Zylinder tritt Öl aus:** Tauschen Sie verschlissene Dichtungen gegen neue aus dem Dichtungssatz aus.

## Ersatzteile

Abgenutzte oder beschädigte Teile dürfen nur durch Originalersatzteile ersetzt werden. Nachdem die Produktion eines Modells eingestellt wurde, können nicht mehr alle Hauptteile geliefert werden.

## Entsorgung

Öl muss abgelassen und gemäß den gesetzlichen Entsorgungsbestimmungen entsorgt werden.



**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ** aux termes de l'annexe IIA de la Directive 2006/42/CE



Nous, Cattini Oleopneumatica S.r.l.

Adresse : Via Edison, 31

42049 Calerno di S.lario d'Enza (R.E.) ITALIE

déclarons sous notre entière responsabilité que les produits auxquels se rapporte cette déclaration sont conformes aux termes de la Directive 2006/42/CE et de la norme harmonisée UNI EN1494.

**CRIC OLÉOPNEUMATIQUE AVEC POMPE INTÉGRÉE MODÈLE**

**YAK 50/QL**

Responsable agréé pour la constitution du fascicule technique pour Cattini Oleopneumatica S.r.l.

NOM : GIULIANO CATTINI

ADRESSE : Via Edison, 18 - 42049 Calerno di S.lario d'Enza (R.E.) ITALIE



**S. ILARIO D'ENZA 06/03/2010**

lieu et date

FABRICANT: Cattini Oleopneumatica S.r.l.

REPRÉSENTANT LÉGAL: Giuliano Cattini

SIGNATURE : 



FR

## MESURES DE SÉCURITÉ -Avertissements

1. Le cric ne peut être utilisé que par du personnel qualifié, qui a lu et compris le présent manuel.
2. Évitez les surcharges. La capacité ne peut pas être dépassée.
3. Le cric peut uniquement être utilisé sur une surface horizontale, plane et solide.
4. Les roues du véhicule doivent être dirigées vers l'avant et freinées ou bloquées.
5. Évitez de déplacer ou de transporter le véhicule à l'aide du cric.
6. Le cric est exclusivement un outil de levage. Soutenez toujours le véhicule à l'aide de supports homologués avant toute opération sous celui-ci.
7. Ne soulevez le véhicule que par les points de levage indiqués par le fabricant et en veillant impérativement à les centrer sur l'étrier de levage.
8. Il est interdit de séjourner dans, sur ou sous le véhicule lorsqu'il est soulevé ou soutenu uniquement par un cric.
9. Utilisez uniquement des accessoires et des pièces de rechange d'origine.
10. Le cric (dont la soupape de décharge) ne peut pas être modifié.
11. En cas de non-respect de ces avertissements, la charge risque de s'affaisser ou le cric de céder, ce qui peut entraîner des blessures et des dommages matériels.

## Montage

Montez la poignée sur le tube en veillant à ce que le tenon intérieur s'engage dans la rainure du tube. Enfoncez le tube dans la poignée jusqu'à ce que vous puissiez monter la vis et l'écrou (utilisez un maillet en caoutchouc pour ajuster l'emplacement de la poignée). Montez ensuite le tube dans le levier en orientant la rainure verticale vers l'arrière et en veillant à ce que la vis du levier s'engage dans la rainure.

**Utilisation Élévation:** Pompez à l'aide du levier. Veillez à pomper à fond, sur toute la longueur de course du piston. **Abaissement:** Tirez la poignée vers le haut et tournez dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

## Maintenance

L'entretien et les réparations doivent exclusivement être confiés à du personnel qualifié. **Entretien quotidien:** Vérifiez si le cric est endommagé. **Entretien mensuel:** Lubrifiez toutes les pièces mobiles avec un peu d'huile.

**Remplissage d'huile:** La pompe et le vérin constituent un système fermé pourquoi il faut ajouter de l'huile à titre exceptionnel. Pour contrôler le niveau d'huile il faut sortir l'unité hydraulique:

1. Lever le cric à moitié. 2. Tenir la poignée horizontalement et bloquer le piston de pompe (39) à la position au fond en mettant p. ex. un vis à travers du trou sur la poignée de déclenchement (47). Faites attention au ressort

interne! 3. Enlever la poignée et le mécanisme basculant ainsi que les deux vis (8) en haut du bras de levage. 4. Dévisser le vis (30) et séparer le tige de piston et le cadre bas en levant le bras de levage. 5. Lever la pompe complète vers l'avant et hors du bras de levage. Le niveau d'huile correct est jusqu'au bord inférieur du bouchon de remplissage (28) avec la pompe complète vertical, le vérin en haut et le tige de piston au fond.

### Dosage d'huile

YAK 60/Q: 0.8 l

YAK 50, YAK 60/Q, YAK 100/Q: 1.3 l

Trop d'huile cause un mauvais fonctionnement du pompe. Toute bonne huile hydraulique d'une viscosité de ISO VG15 peut être utilisée.

**NE JAMAIS UTILISER DE LIQUIDE DE FREIN!**

## Inspection de sécurité

Conformément à la législation nationale (quoique au moins une fois par an), les éléments suivants doivent être contrôlés par un spécialiste : dommages, usure anormale, réglage de la soupape de décharge et fuites sur la pompe.

## Guide de dépannage

1. **La charge redescend parfois involontairement :**  
assurez-vous que l'espace libre entre le bras de déclenchement (47) et le tube est suffisant. Ajustez éventuellement les deux écrous (11) jusqu'à obtenir un espace de 1 à 2 mm, que la poignée soit à la verticale ou à l'horizontale.
2. **Impossible de soulever le cric au maximum :**  
faites l'appoint d'huile.
3. **La charge descend :** fuites des soupapes ou joints usés. Contrôlez les billes et les sièges de soupape sous le bouchon (31) et remplacez les joints du vérin.
4. **Fuite d'huile sur la pompe ou le vérin :** remplacez les joints usés par de nouveaux joints du kit.

## Pièces de rechange

Remplacez les pièces usées ou défectueuses par des pièces de rechange d'origine. Il est possible que les pièces principales ne soient plus disponibles si le produit n'est plus fabriqué.

## Mise au rebut

Videz l'huile et éliminez conformément à la réglementation en vigueur.

**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD** según el apartado IIA de la Directiva 2006/42/CE



Nosotros, Cattini Oleopneumatica S.r.l.

Dirección: Via Edison, 31

42049 Calerno di S.lario d'Enza (R.E.) ITALIA

declaramos bajo nuestra absoluta responsabilidad, que los productos a los cuales esta declaración se refiere están en conformidad con cuanto previsto por la Directiva 2006/42/CE y por la norma armonizada UNI EN1494.

**GATO OLEONEUMÁTICO CON BOMBA INTEGRADA MODELO**

**YAK 50/QL**

Referente autorizado para realizar el fascículo técnico para Cattini Oleopneumatica S.r.l.

NOMBRE: GIULIANO CATTINI

DIRECCIÓN: Via Edison, 18 - 42049 Calerno di S.lario d'Enza (R.E.) ITALIA



**S. ILARIO D'ENZA, 06/03/2010**

lugar y fecha

**FABRICANTE:** Cattini Oleopneumatica S.r.l.

**REPPRESENTANTE LEGAL:** Giuliano Cattini

**FIRMA:** 

# ES

## ADVERTENCIAS - Disposiciones de seguridad

1. El gato deberá ser utilizado únicamente por personal calificado que haya leído y comprendido este manual.
2. Evite sobrecargarlo. No debe superarse la capacidad máxima.
3. El gato debe utilizarse únicamente sobre superficies planas y horizontales que puedan resistir la carga.
4. Es necesario frenar o bloquear las ruedas del vehículo que se vaya a elevar.
5. Evite desplazar o transportar el vehículo mediante el gato.
6. El gato hidráulico es una herramienta exclusivamente de elevación. Antes de utilizarlo, estabilice el vehículo con sujeciones adecuadas.
7. Realice la elevación solamente en los puntos de elevación del vehículo indicados por el fabricante y colocándolo en medio de la plataforma elevadora.
8. No debe haber nadie dentro, encima ni debajo de un vehículo que esté siendo elevado o sujetado con un gato.
9. Utilice únicamente accesorios y piezas de recambio originales.
10. No se deben efectuar modificaciones en el gato ni las válvulas de sobrepresión.
11. El incumplimiento de estas advertencias puede provocar que la carga caiga o que el gato se balancee, lo cual a su vez puede causar daños personales y materiales.

## Montaje

Monte el asa del mango de modo que la clavija interior encaje con la ranura del mango. Introduzca el asa en el mango hasta que pueda montar el tornillo y la tuerca (use un martillo de goma para ajustar la posición del asa).

A continuación introduzca el mango en la palanca oscilante con la ranura vertical en la parte posterior, y el tornillo de la palanca oscilante encajando con la ranura.

**Manejo Elevación:** Bombeo arriba y abajo con el mango. Mueva el mango hasta el final del recorrido cada vez.

**Descenso:** Tire el mango hacia arriba y a continuación gírelo con cuidado en la dirección contraria a las agujas del reloj. **Mantenimiento** El mantenimiento y las reparaciones deben ser realizadas únicamente por personal cualificado.

**Diariamente:** Asegúrese de que el gato no presente daños. **Mensualmente:** Engrase todos los componentes metálicos con un poco de aceite.

**Rellenar de aceite:** La bomba y el cilindro es un sistema

hidráulico cerrado, que excepcionalmente necesita relleno.

Para controlar el nivel del aceite se necesita sacar la bomba completa. **1.** Bombar el gato a media altura. **2.** Mantener la empuñadura horizontal y bloquear el pistón de la bomba (39) en la posición más adentro con la ayuda de un tornillo o similar a través del orificio del trinquete de la empuñadura (47). Cuidado con el muelle interior.

**3.** Separar la cabecera, tubo y empuñadura y los dos tornillos (8) sobre el bastidor elevador. **4.** Aflojar el tornillo (30) y separar el vástago del pistón y bastidor, elevando el bastidor elevador.

**5.** Levantar la bomba ya suelta, en el bastidor, hacia adelante.

El nivel correcto del aceite es al borde del agujero de relleno (28) con la bomba completa en posición vertical, la cabecera del tubo de empuñadura abajo y el vástago del pistón en el fondo. Demasiado aceite puede ocasionar mal funcionamiento.

## Volumen aceite:

YAK 60/Q: 0.8 l

YAK 50, YAK 60/Q, YAK 100/Q: 1.3 l

Usar cualquier aceite hidráulico de calidad con una viscosidad ISO VG15. **NO USAR NUNCA LIQUIDO DE FRENOS!**

## Inspección de seguridad

Un especialista debe revisar los puntos siguientes de conformidad con la normativa nacional (pero al menos una vez al año): daños, desgaste inusual, ajuste de la válvula de sobrepresión y fugas en la bomba.

## Localización de errores

1. **La carga desciende accidentalmente de vez en cuando:** Compruebe que haya suficiente holgura entre la abrazadera de retención (47) y el mango. Si es necesario, ajuste las dos tuercas (11) hasta que quede 1-2 mm de holgura a pesar de que el mango esté horizontal o vertical.
2. **El gato no sube hasta arriba del todo:** Añada aceite.
3. **La carga desciende:** Las válvulas tienen fugas o los cierres están desgastados. Compruebe las bolas y asientos de las válvulas bajo los tapones (31) y cambie los cierres del cilindro.
4. **La bomba o el cilindro pierde aceite:** Cambie los cierres desgastados con otros nuevos del kit de reparación.

## Piezas de recambio

Reemplace los componentes defectuosos o dañados únicamente con piezas de recambio originales. No se podrán suministrar todos los componentes principales cuando se deje de fabricar un modelo.

## Eliminación

Drene el aceite y elimínelo de conformidad con la ley.

## **Richiesta parti di ricambio**

La richiesta di parti deve essere obbligatoriamente corredata dai seguenti dati:

1. Modello del sollevatore
2. Numero di matricola
3. Numero del particolare
4. Quantita'

## **Requesting spare parts**

When ordering spare parts, the following must be specified:

1. Lift model
2. Serial number
3. Part number
4. Quantity desired

## **Demande de pieces de rechange**

La demande de pieces de recharge doit etre des prècisions suivantes.

1. Model de l'appareil de levage
2. Numéro de sèrie de l'appareil de levage
3. Numéro de travail
4. Quantité

## **Ersatzteilbestellung**

Bei der bestellung von ersatzteilen müssen die folgenden daten angegeben werden:

1. Modell und seriennummer des hebers
2. Seriennummer des hebers
3. Teilenummer
4. Menge

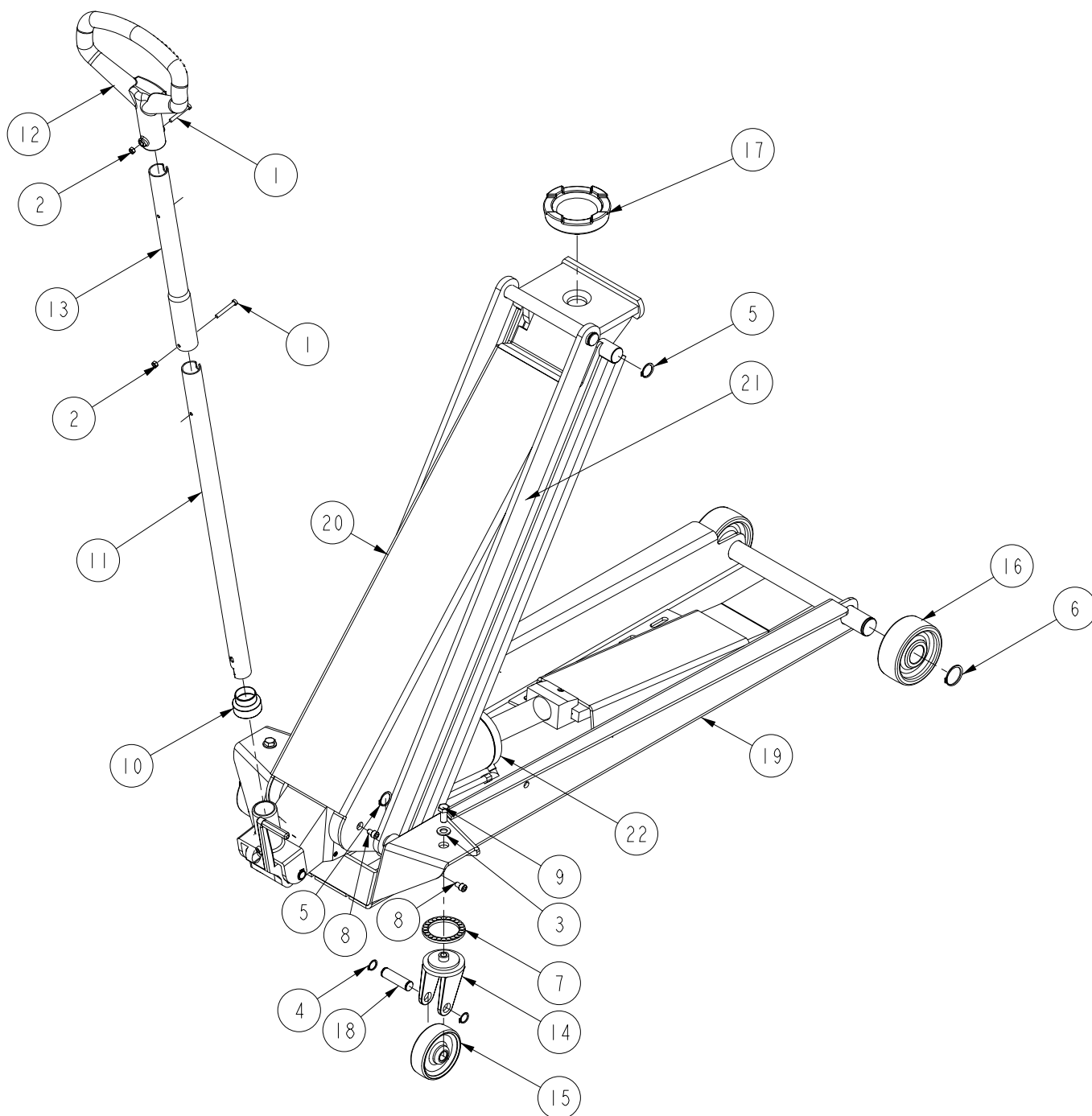
## **Solicitud de piezas de repuesto**

En la solicitud de piezas de repuesto se deben indicar los datos siguientes:

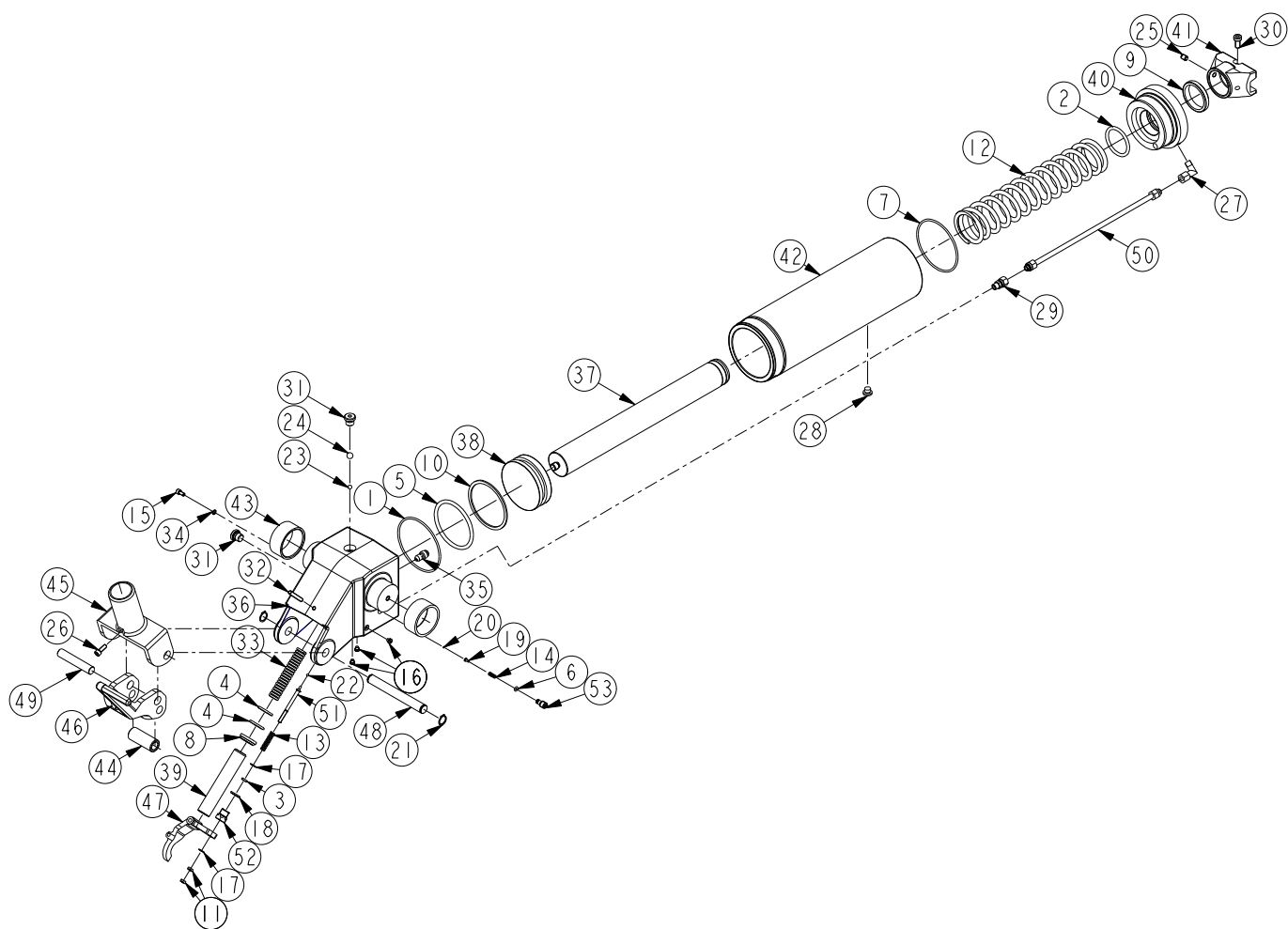
1. Modelo del elevador
2. Número de matrícula del elevador
3. Número de la pieza
4. Cantidad

**Disegni esplosi**  
**Exploded drawings**  
**Explosionszeichnungen**  
**Vues éclatées**  
**Dibujos de despiece**

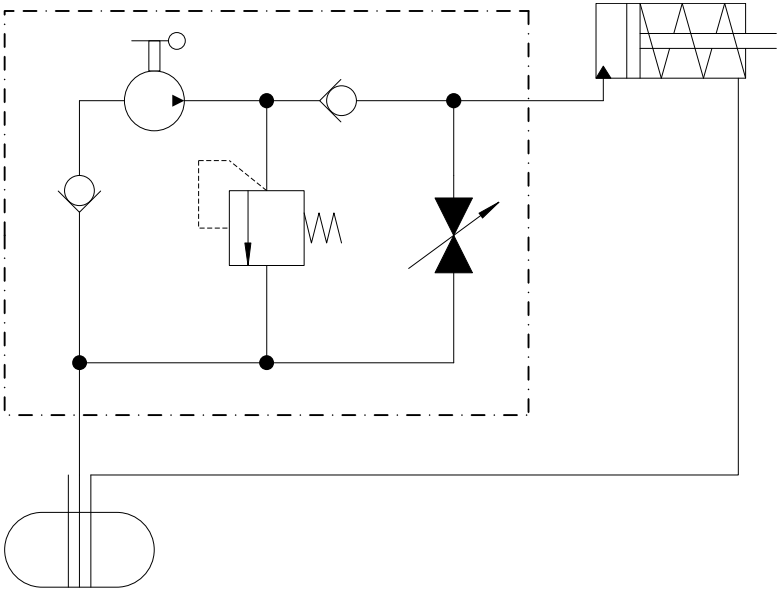
**TAV. 1**



TAV. 2



Schema idraulico  
 Hydraulic Chart  
 Hydraulisches diagramm  
 Tableau hydraulique  
 Diagrama hidráulico







[www.cattini.eu](http://www.cattini.eu) - [info@cattini.eu](mailto:info@cattini.eu)

VIA EDISON, 18 - 31 - 35 (VILLAGGIO BELLAROSA)

42049 CALERNO DI S.ILARIO D'ENZA (Reggio Emilia) - ITALY

PH.+39 0522 909750 - FAX +39 0522 909875